

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut natus hodie Salvator mundi, sicut divinæ nobis generationis est auctor; ita et immortalitatis sit ipse largitor: Qui tecum vivit et regnat.

*Commemoración de la octava de Navidad.*

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut natus hodie Salvator mundi, sicut divinæ nobis generationis est auctor; ita et immortalitatis sit ipse largitor. Qui Tecum vivit et regnat.

#### POSCOMUNIÓN

Concede, te rogamos, oh Dios omnipotente, que habiendo nacido hoy el Salvador del mundo, así como es para nosotros el autor de la generación divina, sea El también el dador de la inmortalidad. El cual vive y reina.

Concede, te rogamos, oh Dios omnipotente, que habiendo nacido hoy el Salvador del mundo, así como es para nosotros el autor de la generación divina, sea El también el dador de la inmortalidad. El cual vive y reina.

## PROPRIO DE LA MISA EN LA OCTAVA DE NAVIDAD

*30 de Diciembre - Fiesta clase 2.ª - Blanco*

*Isaias 9: 6; Ps. 97, 1* INTROITO

PUER natus est nobis, et filius datus est nobis: cujus impérium super humerum ejus: et vocabitur nomen ejus, magni consilii Angelus. *Ps.* Cantáte Dómino cánticum novum, quia mirabilia fecit. *V.* Glória Patri.

Un Niño nos ha nacido, y un Hijo se nos ha dado; el cual lleva sobre sus hombros el principado; y será su nombre: Angel del gran Consejo. Salmo. Cantad al Señor un cántico nuevo; porque hizo maravillas. *V.* Gloria al Padre.

#### COLECTA

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Nativitas líberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

Concede, te rogamos, oh Dios omnipotente, que la nueva Natividad, según la carne, de tu Unigénito, nos libre a los que la antigua servidumbre nos tiene bajo el yugo del pecado. Por el mismo Jesucristo.

*Commemoración de la octava de Navidad.*

CONCEDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut nos Unigeniti tui nova per carnem nativitas liberet: quos sub peccati jugo vetusta servitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

Concede, te rogamos, ¡oh Dios, omnipotente!, que la nueva Natividad, según la carne, de tu Unigénito, nos libre a los que la antigua servidumbre nos tiene bajo el yugo del pecado. Por el mismo Jesucristo.

*Tito 3.4-7*

CARÍSSIME: Appáruit benignitas et humanitas Salvatoris nostri Dei: non ex opéribus justitiæ, quæ fécimur nos, sed secúndum suam misericórdiam salvos nos fecit per lavacrum regeneratiónis et renovatiónis Spíritus Sancti, quem effúdit in nos abúnde per Jesum Christum

#### EPÍSTOLA

Carísimo: Ha aparecido la benignidad y la humanidad de Dios nuestro Salvador: nos ha salvado, no a causa de las obras de justicia que hubiésemos hecho, sino por su misericordia, regenerándonos por el bautismo y renovándonos por el Espíritu Santo, que derramó sobre nosotros copiosamente, por Jesucristo Salvador nuestro, a fin de que, justificados por su gracia, seamos

Salvatórem nostrum: ut justificáti grátia ipsíus, herédes simus secúndum spem vitæ æternæ: in Christo Jesu Dómino nostro.

*Salmo 97.3-4, 2*

VIDÉRUNT omnes fines terræ salutáre Dei nostri: jubilate Deo, omnis terra. *V̄.* Notum fecit Dóminus salutáre suum: ante conspéctum géntium revelávit justítiam suam.

*Salmo 2.7*

ALLELÚIA, allelúia. *V̄.* Dies sanctificátus illúxit nobis: veníte, gentes, et adoráte Dóminum: quia hódie descéndit lux magna super terram.

*Lucas 2.15-20*

IN illo témpore: Pastóres loquebántur ad íncem: Transeámus usque Béthlehem, et videámus hoc verbum quod factum est, quod Dóminus osténdit nobis. Et venérunt festinántes: et invenérunt Mariám et Joseph, et infántem pósitum in præsépio. Vidéntes autem cognovérunt de verbo quod dictum erat illis de púero hoc. Et omnes, qui audierunt, miráti sunt: et de his, quæ dicta erant a pastóribus ad ipsos. Mariá autem conservábat ómnia verba hæc, cónferens in corde suo. Et revérsi sunt pastóres, glorificántes et laudántes Deum in Omnibus quæ audierant et viderant, sicut dictum est ad illos.

herederos de la vida eterna, según es nuestra esperanza en Jesucristo nuestro Señor.

GRADUAL

Vieron todos los confines de la tierra la salvación de nuestro Dios: Canta a Dios, toda la tierra. *V̄.* El Señor manifestó su Salvador: ante las naciones descubrió su justicia.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *V̄.* Un día santo nos ha amanecido: venid, gentes, y adorad al Señor; porque hoy ha bajado una gran Luz a la tierra. Aleluya.

EVANGELIO

En aquél tiempo: Los pastores decíanse entre sí: Vamos a Belén, y veamos lo sucedido y lo que el Señor nos quiere hacer saber. Y fueron gozosos: y encontraron a María, a José y al Niño recostado en un pesebre. Viéndolo, conocieron la revelación que les había sido hecha referente a aquel Niño. Y todos los que lo oyeron se admiraron de lo que contaban los pastores. Pero María conservaba todas estas palabras, meditándolas en su corazón. Y regresaron los pastores glorificando y alabando a Dios por todo lo que habían oído y visto, según les había sido anunciado.

*Salmo 88.12, 15*

TUI sunt cœli et tua est terra: orbem terrarium, et plenitudinem ejus tu fundásti: justítia et judicium præparatio sedis tuæ.

OBLATA, Dómine, múnera, nova Unigéniti tui nativitate sanctífica: nosque a peccatórum nostrórum máculis emúnda. Per eúndem Dóminum.

*Commemoración de la octava de Navidad.*

OBLATA, Domine, munera Unigeniti tui nativitate sanctifica: nosque a peccatorum nostrorum maculis emunda. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique grátias agere: Dómine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: Quia per incarnáti Verbi mystérium, nova mentis nostræ óculis lux tuæ claritátis infúlsit: ut, dum visibíliter Deum cognóscimus, per hunc in invisibílium amórem rapíamur. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni milítia cœlestis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

*Communicantes de Natividad*

*Salmo 97.3*

VIDÉRUNT omnes fines terræ salutáre Dei nostri.

OFERTORIO

Tuyos son los cielos y tuya es la tierra: la redondez de la tierra y cuanto contiene, Tú lo cimentaste: la justicia y la equidad son el apoyo de tu trono.

SECRETA

Santifica, Señor, los dones ofrecidos en la nueva Natividad de tu Unigénito: y límpianos de las manchas de nuestros pecados. Por el mismo Jesucristo.

Santifica, Señor, los dones ofrecidos en la nueva Natividad de tu Unigénito: y límpianos de las manchas de nuestros pecados. Por el mismo Jesucristo.

PREFACIO DE NAVIDAD

In verdad es digno y justo, equitativo y saludable darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor, santo Padre, omnipotente y eterno Dios, pues por el misterio del Verbo ha brillado a los ojos de nuestra alma un nuevo resplandor de, tu gloria, para que, conociendo a Dios bajo una forma visible, seamos atraídos por el amor de Las cosas invisibles. Y por eso, con los Angeles y los Arcangeles, con los Tronos y las Dominaciones, y con toda la milicia del ejercito celestial cantamos el himno de tu gloria, diciendo sin cesar:

COMUNIÓN

Vieron todos los confines de la tierra la salvación de nuestro Dios.